世界華文文學應該是一個有機的整體

——一九九一年七月一日在〈世界華文文學研討會〉上的發言

劉以鬯

劉以鬯

一九八八年六月十九日，我在〈粵、港、澳、深、珠五地作家深圳聯歡會〉上提議成立一個世界性的華人作家組織，一方面加强聯繫與交流；一方面爲推動華文文學提供發展所需的動力。當時曾引起熱烈的討論，大會主席曾敏之在總結時說：「兩天會議，大家一致認爲香港可作爲溝通世界各地華文作家的橋樑，建議先舉辦世界華文文學研討會。」

今天，我們在這裏舉行世界性的華文文學研討會，就是對那次會議作出的回應。

這一次研討會由《香港作家聯誼會》、嶺南學院、《香港商報》、《香港文學》四個文化機構合辦，主題是：〈世界華文文學與華文文學世界〉，强調將世界華文文學當作一個有機的總體來推動。不過，在討論「怎樣加强世界華文文學的凝聚力」之前，有一點必須先解釋一下：由於「華文文學」這個稱謂的包含量不夠大，在這一次討論會中提到的「華文文學」是廣義的華文文學，除了用華文作爲表達工具的華裔作家與非華裔作家外，還包括用外文作爲表達工具的華人作家與漢學家。至於中國少數民族作家，是當然包括在內的。參加此次研討會的學者、作家，分別來自中國大陸、台灣、澳門、日本、美國、加拿大、英國、法國、荷蘭、馬來西亞、新加坡、印度尼西亞、泰國、菲律賓等地，對加强世界華文文學的聯繫有激勵作用。

華裔文學作者在海外不同地區播下文學種子，是很久以前就存在的事實。過去的事實告訴我們：海外各地華文文學都是在同樣的歷史條件下成長的。

就廣義的華文文學來說，印尼華人的馬來語文學是十分重要的特殊現象。根據法國學者蘇爾夢（CLAUDINE SALMON）的統計：在一八八二年到一九六〇年之間，印尼的土生華人作家有八百零六

版權所有 作者及報社所有 不得翻印 未經批准

人，翻譯或創作的文學作品超過三千部。這種文學現象，說明中國移民是海外華文文學形成與發展的重要因素。如果沒有中國的大批移民從閩南移居東爪哇與西爪哇的話，就不會有華人馬來語。沒有華人馬來語，就不會有印尼華人的馬來語文學。類似的情形：如果沒有中國移民在新加坡、馬來西亞播下文學種子，新華華文文學是不會在中國「五四」新文學運動的影響下發芽的。這一點，馬華作家方北方在《馬華文學怎樣萌芽》中清楚指出：「殖民地時代的馬來亞文化，能發展成爲今日的馬來西亞綜合文化，它與中國文學和南來的文化工作者所播下的種子以及辛勤耕耘的獻身精神，有絕對密切的關係。」

現在，海外華人的人口在迅速增長中而華文文學的組織與活動也越來越多。倫敦、盧哥華、三藩市、巴黎、吉隆坡、新加坡、馬尼拉、古晋、荷蘭、比利時、曼谷等地都有華文作家的組織。去年十二月，美國洛杉磯甚至有了越南華裔詩人出版的華文詩刊。除此之外，另一項重要的事實是：世界各地已掀起華文熱。根據《星島晚報》一九九〇年八月六日的報道：「目前在全世界非華裔人口中，正在學習中文的學生已超過十萬，設有中文課程的國家共有六十多個。」這種現象的出現，主要因爲華語是世界上使用人數最多的語言之一。英國科技發明報道專家邁克·克魯斯還作了這樣的預言：「在未來的世界語言中，華語將成爲第一語言。」

華文在世界上的地位日益提高，世界華文文學的重要性也跟着增加。但長期以來，由於民族意識不同、社會結構不同、風俗習慣不同，各地華文文學一直處於個別發展的狀態，即使在思想交流方面沒有困難，彼此之間仍缺乏應有的了解與認識。要改善這種情況，必須加强華文文學的凝聚力。

華文文學只有一個源流，像一個大家庭，無論哪一個地區的華文文學都是這個家庭的成員。雖然海外華人「葉落歸根」的觀念已逐漸被「落地生根」的觀念代替，全世界華人間的血緣關係是永遠不會改變的。因此，我們必須傾全力去凝聚各地的華文文學，使它成爲一個有機的整體。我們希望今天在香港舉辦的〈世界華文文學研討會〉能夠爲成立世界性華文文學機構創造條件。

香港的地理環境與發展潛能已使它成爲華人世界的中心，有人甚至將香港視爲「華人世界首府」。世界華文文學機構設在香港，可以充分發揮它的橋樑作用。